

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 51. (925.) szám

Temerin, 2012. december 20.

Ára 50 dinár

## Levél a Jézuskának

Az évek múlásával mind jobban felfedezem, hogy a levél a Jézuskának nem is olyan gyermekeknek való, naiv dolog, hanem egy különleges irodalmi műfaj, melyet – bár a gyermekekkel íratunk, tanítjuk, biztatjuk rá őket – a felnőttek élvezettel olvasnak, de az egész sokkal többről szól.

Az ember lénye mélyén szunyado és időnként, főként karácsonykor, feltörő vágyakról, melyeket, ha egészében nem is, de azért részben szeretne, ha megvalósulnának. A boldogság utáni vágyról van szó, egy szebb, jobb, élhetőbb, igazságosabb, boldogabb, emberhez méltóbb világról, melyben mi magunk is elérnénk vágyaink beteljesülését.

Ezekben a levelekben már kora gyermekkorban megmutatkozik a nem kis Betlehem – gyermekrajz fokú emberi önzés, mely a legkisebbek esetében egészen ártatlannak, kedvesnek tűnik.

Bábel Balázs kalocsai érsek előadásából ismert az ő saját megfigyelése. A kisgyermeket meg szokta kérdezni, mit tennének, ha egy halom pénzt látnának maguk előtt? Egy sem azt válaszolja, hogy tenne hozzá még, hogy több legyen, hanem az jut eszébe, mennyit vehetne el?

Advent első vasárnapján templomainkban a legrászorultabb temerini gyermekek Mikulás-csomagjára gyűjtöttünk. A játékony adományokból Karitásunk aktivistái 150 gyermeknek jutottak el édességcsomagot. Sokan jó szívvvel adakoztak, s meglett az eredménye. Erről értesülhetett az a valaki, aki

a minap becsengetett a plébániára, s csak annyit mondott: „Gyermekcsomagok!” Azt kérdeztem: „Szeretne adakozni erre a célra?” Az illető megdöbbenve visszavágta: „Nem adakozni szeretnék, hanem kapni!”

Az idei karácsony felé az foglalkoztat, hogy is van ez: kezdve a Jézuskához írt levéltől minden gondunk az, hogy mit kapjunk, milyen vágyaink teljesedjenek be. Mintha kevésbé gondolnánk arra, hogy segítsünk a Jézuskának sok karácsonyi örömet szerezni gyermeknek, felnőttnek és idősnek, családtagnak, rokonnak, barátunk, szomszédunk, pajtásunk egyaránt.

A keresztény karácsony arról szól, hogy Isten végtelen szeretete kiáradt felénk azáltal, hogy a legnagyobb ajándékkal látott el bennünket: Egyszülött Fiát adta nekünk és értünk: Jézust, aki mint Második isteni személy Betlehemben emberként jött a világunkba, hogy majd értünk és üdvösségünkért adja oda, feláldozza önként önmagát a keresztfán, s ezáltal végső jelét mutassa, mennyire szeret bennünket az Isten!

Az ünnep megélését nagyban segíti az, ha az égi példára magam is arra törekszem, hogy másoknak tegyem széppé, boldoggá a karácsonyt!

Kívánom, hogy egymás Jézuskához írt valós vagy elképzelt levelében leírt kívánságait, vágyait, lehetőségeinkhez mértten sok szeretettel teljesítsük!

SZUNGYI László esperes-plébános

### Karácsonyi hangverseny

A Juventus énekkar szeretettel meghív mindenkit karácsonyi koncertjére, amelyet 2012. december 23-án 17 órakor tart a Szent Rozália-plébániatemplomban. Vendég az újdiedéki Kapisztrán Ferenccs Ifjúsági Kórus. Támogató a Temerini község.

### Ingyen halászlé

A temerini Kárász Sporthorgász Egyesület értesíti polgártársait, hogy megszervezi a már hagyományossá vált ingyenes halászlé főzését és kiosztását, december 24-én, karácsony böjtjén, az egyesület Népfront utcai székháza előtt. A tervek szerint a halászlé osztása déli 12 órakor kezdődik az igénylők érkezési sorrendjében. A kellemetlenségeket elkerülendő, a szervezők ezúton is kéri az érdeklődőket, hogy ne vigyenek előre edényeket a helyszínre, mert nem fogják senkitől sem elfogadni. Az eddigi tapasztalat azt mutatja, jutni fog mindenkinek. A horgászegyesület január 6-án, a pravoszláv karácsony böjtjén megismétli az ingyenes halászlé osztását, ugyan-ezen a helyszínen – közölte az egyesület.

**Kellemes karácsonyi ünnepeket!**

*Kellemes karácsonyi ünnepeket  
kívánunk váráslóinknak és a  
Temerini Újság olvasóinak!*



Vindulo Borház, Becsei út, Tanya 84

Telefonszám: **063/8-169-593**

Örömteli, békés,  
szeretetteljes karácsonyt és  
boldog, sikerekben  
gazdag  
2013-as  
esztendőt  
kíván  
üzletfeleinek és a  
polgártársaknak a



**Temerini  
Közművállalat**



Temerin, Kossuth Lajos utca 31/1,  
Telefonszámok: 843-666, 843-754

[www.jkptemerin.com](http://www.jkptemerin.com), [jkptemerin@gmail.com](mailto:jkptemerin@gmail.com)

*Kellemes ünnepeket kívánunk*

**A.N.T.**  
zenekar

*Lakodalomra - Bálra - Falunapra!*  
**27 éve Önökkel!**  
<http://antzenekar.com/>  
tel. 021-841 380 vagy 064 821 2803

*Hangulatos karácsonyi ünnepeket és boldog,  
sikeres, virágos új esztendőt kíván a*



**Viola**  
virágüzlet

Petőfi Sándor utca 32., Járek, Újvidéki u. 84.  
063/7 140 765, 064/23 43 990

Kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, üzletfelének és Temerin polgárainak a

Tóth-Mester-féle **Dolce Vita** cukrászda.

Népfő utca 74., tel.: 060/018-06-74, 060/029-89-82

*Ha friss és házi édességre vágyik, ne szenvedjen  
a konyhában, inkább vásároljon a Dolce Vitában!*

Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag,  
békés, boldog 2013-as esztendőt kíván  
Temerin polgárainak a

**ZSÚNYI-SZILÁK**  
FÖLDMŰVES-SZÖVETKEZET



*A **Papirus papírüzlet**  
áldásos, békés karácsonyt és  
sikeres, boldog új esztendőt  
kíván üzletfeleinek és  
Temerin polgárainak.*

Újvidéki utca 375., tel.: 842-677.



Minden kedves vásárlónknak, üzletfelünknek,  
munkatársunknak és Temerin polgárainak  
kellemes karácsonyt és sikerekben gazdag  
2013-as évet kívánunk

**RAKIĆ OPTIKA BS**

Újvidéki utca 302., tel.: 843-485; 063/593-752

A **PASKA** önkiszolgáló tulajdonosa,  
Paska Oszkár és családja áldásos  
karácsonyi ünnepeket és boldog, sikerekben gazdag  
új esztendőt kíván vásárlójának, üzletfeleinek,  
dolgozóinak és Temerin polgárainak.  
**Temerin, JNH utca 191.**







## Kézimunka-kiállítás

Hétfőn délután a művelődési központ kis képtárában megnyílt a 2000-ben alakult Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör hagyományos, eladással egybekötött karácsonyi kézimunka-kiállítása. Ez alkalommal a szakkör 32 tagja a karácsonyi motívumokkal készült munkái mellett bemutatta a tavaszi nemzetközi és a szövetségi kiállításra készült új kézimunkákat is. Ezen kívül a kiállítóteremben bemutatták azokat a kézimunkákat is, amelyeket az idén a budapesti Magyarok Házában is láthatott a nagydíjnyertes. Igaz, hogy a szakcsoporthoz több tíz egyesülettel ápol kapcsolatot, illetve vesz részt a teadélutánozásban, de a karácsonyi kiállításra csak a csipke- és a kézi hímző csoport munkáiból adtak ízelítőt. A két szakcsoporthoz közös pontja, hogy mindkettőnek tagjai Zuberec Vera oktatja. A korábbi évek gyakorlatának megfelelően most is bemutatták azoknak a III. és IV. osztályos általános iskolás tanulóknak a munkáit, akikkel a szakkör tagjai foglalkoztak. Az idén 120 alsós kisdíjak munkája kapott helyet a kiállítóteremben.

Az ünnepi megnyitó műsorában alsós tanulók furulyaszámmal, szavalattal és betlehemes játékkal léptek fel. A vendégeket Pethő Julianna, a Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör elnöke üdvözölte. A legkisebbek legnagyobb örömére az ünnepi kézimunka-kiállítás megnyitójára megérkezett a Télapó is, és minden fellépőnek édességgel kedveskedett.

A kiállítás 23-ig tekinthető meg reggel 9 és este 7 óra között.

# Angyal szát el fölöttünk

Ilyenkor, advent idején a keresztény emberek szíve a csendes várakozás során feltöltődik áhítattal, s ezt még napjaink, úgynevezett fogyasztói társadalmának áruimádata sem tudta teljesen kiölni belőlünk. Sokkal inkább így volt ez a múltban, amikor még mesék, mondák és hitregék szellemlényei népesítették be a falusi emberek mindennapjainak hitét és képzeletét. Közöttük fontos hely illette meg az angyalokat. A szó maga görög eredetű, bár nyelvünkbe az egyházi latin közvetítésével került. Eredetileg hírnököket jelentett, és a bibliai történetekben szereplő angyalok legtöbbször valóban hírnöki szerepet játszanak, mint Isten futárai és szóvivői, de olykor mint akaratának végrehajtói is. A kifejezés legrégebbi összefüggő nyelvelmélelkünkben, az 1195-ben keletkezett Halotti Beszédben már előfordul. A kereszténységen kívül az angyalokat a zsidó és a mohamedán vallásfelekezetek is hitviláguk fontos szereplőinek tartják. A keresztény népi felfogás az angyalt rendszerint kétszárnyú, lányos képű fiúalakban képzelel, esetleg pufók, rózsaszín csecsemőarcú szárnyas buffóként – mindebben elmúlt századok templomi táblaképeinek, freskóinak és szobrainak hatása él tovább. Az angyal nem szükségképpen kell, hogy testet öltösson, többnyire láthatatlanul jár-kele közöttünk, és nem állja útját semmiféle földi akadály. Ha például egyazon társaságban, szobában vagy asztal körül ugyanabban a pillanatban egyszerre mindenki elhallgat, máig szokás mondani, hogy „*angyal szát el fölöttünk*.” De ha a kisbaba álmában felnevet – és kell-e ennél szívet melengetőbb pillanat szülőknél, nagyszülőknél? – akkor is valami hasonlóra gondolunk: „*angyalokkal játszik*”, mondjuk teljes meggyőződéssel. Gondolkodásunkban az angyal, akár hiszünk a létezésében, akár nem, a szép, a jó, a tökéletes, a tiszta, a fenséges színönimájává vált. Ezt fejezi ki az a szólás is, hogy „*úgy mén, mind az angyal*”, amit rendszerint akkor mondunk, ha valami, pl. egy munka, vagy egy terv megvalósulása szépen, akadálymentesen halad.

A mai ember ritkán gondol a Sátánt legyőző harcias Szent Mihályra, a mennyei seregek parancsnokára, sem az első emberpárt a Paradicsomból tüzes pallossal kiűző arkangyalra, sem

pedig a Teremtő által fellázadt bukott angyalokra, akik a keresztény tanítás szerint ördögökké váltak. Ha ma azt halljuk mondani valakiről, hogy „*bukott angyal*”, akkor persze nem feltétlenül az illető esetleges gonoszságára gondolunk, csupán arra, hogy az eddig feddhetetlennek, talán túlzótan is idealizáltnak feltüntetett személyről megváltozott a vélemény(ünk). Aki viszont „*angyalok nyelvin szól*”, az nagyon szépen, szívhez szólóan beszél, ámbár Szent Pál apostol korintiusiakhoz írt levele óta mindannyian ismerjük a figyelmeztetést, még ha néha meg is feledkezünk róla, hogy „*szólhatok az emberek vagy az angyalok nyelvében, ha szeretet nincs bennem, csak zengő érc vagyok vagy pengő cimbalom*.” Ha szeretnénk, hogy a beszélgetőtársunktól hallott valamely vélemény vagy állítás beigazolódna, azt mondjuk, „*bárcsak angyal szóna belüled*.” Ez utóbbinak van humoros változata is, amelyhez valamilyen vidám történet is kapcsolódhatott a temerinek körében, ez pedig az „*angyal szót belüled, mind a Kamenyákék csacsijábú*” szóláshasonlat. Hogy miképpen szólt meg Kamenyákék számára, és hogy mit is mondott, az talány – nem volna rossz, ha az, aki tudja, leírná vagy elmondaná. Bizonyos viszont, hogy a megszólaló temerini számára esetének van egy bibliai előképe. Az ószövetségi történet hőse nem más, mint Bálám (az újabb fordításokban Bileám), akit gonosz célzatú feladatának teljesítésétől el akar téríteni az Úr angyala, ezért kivont karddal a szamaragoló próféta-mágus útjába áll, de ő még akkor sem vesz észre semmit, amikor a hűségese patás, hogy mentse gazdájának életét, harmadszor is kitér Isten haragos hírnöke elől. Az oktondi Bálám minden alkalommal jól megbotozza az állatot, mire „*az Úr megnyitja a szamar száját*”, hogy emberi nyelven szólva tegyen szemrehányást szemétől nem látó gazdájának: „*Mit vétettem neked, hogy háromszor is megvertél?*” Végül a mágus is felismeri az angyalt. Az elmondja, Bálám bizony az „*engedetlen*” számarának köszönheti az életét, s figyelmezteti, hogy ha jót akar, ezután csak az angyal sugallatainak megfelelően prófétáljon úti célja végén, az elleneséges moabiták földjén.

CSORBA Béla

Új címen a

**SLENDERTONE** kozmetikai szalon!

Rodić Gabriella tulajdonos a Tanító utca 2-ben várja klienseit.

**Újdonság a 24 karátos arany arcápolás és az enzimes piling, valamint a körömépítés és zselével való hosszabbítás!**

**Telefon: 851-697, mobil.: 063/521-036**

Minden ünnepre szép ajándék a cserepes virág!  
Vásároljon

**ASAVANOVIC** kertészetben!

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, örökzöldek, spiráltuja!

Újdonság a vörös virágú korallvirág (Kalanchoe)!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

A temerini vásárlóknak kedvezmény, zsebbárát árak és szavatolt minőség!



# Ajándékozni öröm

A karácsonynak, a legszebb, a legemberibb, a családi és baráti kapcsolatokat erősítő vallási ünnepnek a lényege változatlan. Az ünneplés módja, a külsín, a hagyomány és a szokás azonban az évek során változik, formálódik, csiszolódik és alakul. Egyes szokások teljesen eltűntek, mások az utóbbi időszak hozadékaként meghonosodtak vidékünkön. Az egykori és mai szokásokat elevenítettük fel a Boldog Gizella Hagyományápoló Szakkör két tagjával, a 68 éves Koleszár Máriával, és a három évvel fiatalabb Kiss Margittal.

**M**arika néni Moholról, egy nyolcgyermekes családból származik. Tizenévesen került Újvidékre, és immár 23 éve temerini lakosként éli mindennapjait, de már csak férjével, mert négy gyermekük kiröppent a családi fészekből. Elmondása szerint gyermekként az adventi időszakban házról-házra járva betlehemes éneket énekelt. A betlehemes játékot karácsony böjtjén adták elő gyermektársaival. Mikulás előestéjén igyekezett szépen kitisztítani cipőjét, hogy az akkoriban ritkaságnak számító cukorkát, és ne virgácsot, vagy fokhagymát kapjon. Narancs csak karácsonyra járt. Akkoriban még házilag készítették a szaloncukrot. Nagyon várták és örültek a kis Jézus születésének.

– Felneveltünk négy gyereket és igyekeztem az otthonról hozott szokásokat átvinni gyermekeimre is – mondja Marika néni. – Örülök, hogy ha nem is teljes egészében, de sikerült átadnom a szokásokat, amelyeket unokáink visznek tovább. Ketten vagyunk ugyan a papával, de karácsonyfa, az adventi gertyák meggyújtása nélkül nem ünnep az ünnep. Mindez és a várakozás hozza a karácsonyt, a jót és a szépet. Jelenlegi világunk kihat úgyszólván mindenre, így az ünnepi külsőségekre is. Szerintem azonban a szereteten van a fő hangsúly. Ezt tanultam anyámtól és örökítettem gyermekeimre. A szeretetre, a szép szóra van mostanában a

legnagyobb szükség. A karácsonyi ajándék nincs túlméretezve, de annál nagyobb örömet okoz.

– A gyermekkoromban megtanultak szerint viselkedtem saját gyermekeimmel is. Mikulásra mindenkinek ki kellett tisztítania a cipőjét, s bizony volt, akinek fokhagyma vagy virgács járt. Nekik már jutott narancs és csokoládé is. Mindennek nagyon örültek, s számomra is nagy öröm volt az ajándékozás. Úgy tartom, hogy az



Kiss Margit és Koleszár Mária

öröm továbbadása még nagyobb öröm. A Luca-búzáat mindig együtt ültették a gyerekekkel, akik most saját csemetéikkel teszik ugyanezt. Mindig sütök Luca-pogácsát és megtanultam anyámtól, hogy ezen a napon már kora reggel ki kell menni a tyúkólba és piszkafával megpiszkálni a baromfit, hogy elevenek legyenek,

és sokat tojjanak, másrészt otthon kell maradni, hogy több kicsibe keljen. Ezt a szokást már nem vittem tovább. Gyermekeim nagyon sokáig hitték, hogy a Jézuska hozza a karácsonyfát. Amikor már felcseperedtek, akkor már a nagyobbak az apjukkal együtt vásárolták meg a fát, amelyet közösen díszítettünk fel. Leírhatatlan öröm volt együtt díszíteni a fát. Általában gyümölcs, csokoládé és valamilyen praktikus dolog került a fa alatti, a szépen becsomagolt dobozokba.

– A család akkor a legboldogabb, amikor együtt leülhet az ünnepi asztalhoz. Édesanyám karácsony böjtjén bablevest főzött, amelyet mákos tészta követett. Apánk annyi szeletre vágta az almát, ahányan körülültük az asztalt, mindenki evett mézbe mártott diót és fokhagymát. Mindenki választott magának egy diót és feltörte, hogy lássa, egészséges lesz-e a következő évben. Az asztal alá került még szalma és különböző termés. Ez szimbolizálta, hogy a kised az istállóban szalmán fekszik. E szokásokból nem mindent vittem tovább. Szüleimnél valamennyivel lazábban kezeltem a dolgokat. A mákos tészta helyett inkább bejglit sütöttem. A karácsonyi ünnepi ebédet mai napig nálunk gyermekeinkkel és unokáinkkal fogyasztjuk el. Általában 12–14-en ülünk körül az asztal, attól függően, hogy mindenki haza tud-e jönni. Négy unokánk van, három lány és egy fiú. Hihetetlen, de családjukban összeolvadtak a katolikus és a pravoszláv ünnepi szokások. Gyermekekoromban megtanultam, hogy tisztelni kell egymás ünnepét. Így van ez jelenleg is, és együtt ünnepeink szerb nemzetiségű vejeinkkel.

– Rendszeresen eljárók az éjféle misére, és a karácsonyi szentmisét sem hagyom ki. Jómagam a telepi emléktemplomba megyek karácsony napján, és utána készítem az ünnepi ebédet, amelyre általában a nagymiséről érkeznek a gyerekek az unokákkal.

## Mind kevesebb hagyományt ápolunk

A Kiss családban is hasonlóak az adventi időszak eseményei. A két fiú és egy kislány unoka minden évben várja a Mikulás érkezését, a Luca-pogácsát, amely kizárólag tőpörtyús lehet. Ma is szokás Luca-búzáat ültetni, mégpedig annyit, hogy jusson a karácsonyfa alá, valamint a temetőbe, szeretteik sírjára.

– Karácsony böjtjén korán kelek, hogy mire felébrednek a többiek, kiszőljön az üres fonatos kalács, a tubúka – meséli Margit néni. – Teával vagy tejjel fogyasztjuk reggelire. Az ebéd rántás nélküli bableves, mákos tészta és guba. Nálunk sem marad el a mézes pálinka, fokhagyma, dió és alma, de asztali áldás nélkül sohasem kezdjük az ebédet. Amikor leülök az asztalhoz ebédelni, addig nem kelek fel, amíg be nem fejezem az evést. Ezt azért kell tenni, hogy kikeljenek a kicsibék. Rendszeresen járunk az éjféle misére. Még előtte megsütöm az angyali kolbászt és az oldalast, amelyet a miséről hazajövet fogyasztunk el savanyúsággal. Ha csak lehetséges karácsony böjt-

jén is összegyűlik a család. Általában az a szokás, hogy egyik évben a böjt, a másikban pedig a karácsonyi ünnepi ebédet fogyasztjuk el együtt a fiamékkal és a lányomékkal.

– Az én gyermekkoromban még a kriszkindli hozta a karácsonyfát. Mi gyerekek az asztal előtt letérdelve hangosan imádkoztunk, hogy megkapjuk az ajándékunkat. A szoba padlója szalmával volt betérítve. Nagyapám szalmából kisbárányt készített és behozta a szobába a szakajtóval együtt, amelyben harapófogó, kalapács is volt. Nagyon szép ünnepi köszöntőt mondott. Sajnos nem írtuk le, feledésbe merült. Három napig volt a szobában a szalma. Az asztalról lesöpört morzsát mindig a szakajtóba kellett tenni. Még ma is félreteszem mindenből az első falatot az angyalkáknak. Nagyszüleimtől nem minden hagyományt vettek át és vittek tovább a szüleim, s már mi is kevesebbet ápolunk, mint a felmenőink. A gyerekeink meg még másképpen teszik. A karácsonyfát hozó kriszkindli hozzánk még fehér lepedőbe burkolva érkezett a feldíszített fával, az ajándékokkal és a virgácsal. Az én gyerekeim úgy óvodás korúak voltak, amikor megtudták, hogy az éj leple alatt mi díszítjük fel a karácsonyfát, és nem a kriszkindli hozza. Utána már együtt díszítettük, alá főleg édesség, narancs, alma, dió került.

mcsms





**Pásztor Margitnak,**  
*a drága édesanyánknak,*  
*nagymamánknak, anyósunknak*

*boldog 60. születésnapot, erőt,*  
*egészséget és sok boldogságot*  
*kívánunk!*

*Gyermekei: Ferkó és Hajni*  
*családjaikkal*

## Ki mit tud?

A Kókai Imre Általános Iskola munkanaptára szerint holnap, december 21-én lesz az első félév utolsó munkanapja. Ezen a napon már rövidített órákat tartanak és megszervezik a hagyományos karácsonyi Ki mit tud? versenyt. A korábbi gyakorlattól eltérően az idei rendezvényen részt vesz minden osztály, mindenki fellép és elénekli a begyakorolt egy-két dalt. A rendezvény előtt karácsonyi kiállítás-kirakodóvásár lesz az iskolában. A második félév január 15-én, kedden kezdődik.

# Nyílnak az ablakok

## Látogatóban a Verebélyi családnál

A karácsony Jézus születésének, a család, a szeretet ünnepe. Szeretjük volna megtudni, hogyan készülnek az ünnepre a jórészt szellemi munkát végző családokban. Választásunk a Verebélyi családra esett, ahol a férj gépészmérnöként tanári munkát vállalt a helyi középiskolában, a feleség orvos az egészségházban, fiuk, Viktor 5 éves.

–Viktor az idén először kapott adventi naptárt – mondja a feleség, dr. Faragó Verebélyi Andrea. – Advent első vasárnapján, amikor hazaértünk a szentmiséről, kinyitottuk az első ablakot. Azóta naponként nyitunk egy-egy ablakot, amelyből mindig előkerül egy érdekes formájú figura, amilyen a karácsonyfa, hóember, csokoládé stb. A naptárt férjem Szegeden vásárolta, de már helyben is kapható, mivel az utóbbi időben rendkívül népszerű a gyerekek körében. Az idén itthon nem készítettem adventi koszorút, de a templomban elmagyarázom a gyerekeknek, hogy mikor melyik gyertyát gyújtjuk meg. Volt olyan év, amikor



**A Verebélyi család**

rendszeresen mentem hajnali misére. Az idén azonban csak a vasárnapi szentmisére járunk. Luca-búzáat tiltetünk, a pogácsát pedig a nagymamám süti az egész családnak.

• **Viktor kitől várja az ajándékot...**

– A Jézuskától. Két évvel ezelőtt azonban vásárláskor elszóltam magam, hogy még karácsony-

fát is kell vennünk. Másnap, amikor a nagynénje érdeklődött, hogy a Jézuska hozott-e neki karácsonyfát, akkor nagy komolyan rávágta, hogy a bácsitól vettük a piacon. Azóta

## Karácsonyi ügyeletek

A temerini egészségház sürgősségi szolgálatának orvosai és ápolói december 25-én, karácsony napján a szokásos módon dolgoznak.

Az egészségház dolgozói – kivéve a katolikus vallásúakat, akik ünnepelnek – a szokásos módon látják el a napi feladatokat, az általános orvosi osztályon csak ügyeletet tartanak. A délelőtti váltásban, 7 és 13.30 óra között egy, a délutániban, 13.30 és 20 óra között pedig két orvos fogadja az azonnali ellátásra szorulókat, de receptírást, terápia-összeállítást és -kiírást nem végeznek.

A temerini egészségházhoz tartozó gyógyszertárak közül karácsony napján zárva lesz a szőregi és a kolóniai gyógyszertár. A járeki gyógyszertár csak a délelőtti váltásban, 7 és 13.30 óra között fogadja a betegeket. A temerini központi gyógyszertár reggel 7 és este fél 8 között teljes munkaidővel tart nyitva.

## Újévi akciós árak a HORVÁTH ÉKSZERÜZLETBEN arany ékszerre!

Újdonság az eredeti, bőr, IVE márkájú Swarovski ékszer: nyaklánc, karpánt és gyűrű!

**Nagy választék minőségi ezüstékszerben!**

Téli munkaidőben: hétköznap 9–14 és 15–18, szombaton 9–13 óráig várják Önt a Petőfi Sándor u. 17-ben, tel.: 843-362

együtt díszítjük. Az ajándékot azonban a Jézuska hozza, és karácsony reggelre kerül a fa alá. Tavaly vásároltunk egy műfenyőt. Tudom, hogy nem az igazi, de praktikusabb, és az idén is ezt a közepes nagyságú fát díszítjük fel. Tavaly vásároltam rá díszeket. Valamennyit bizonyára újítunk, de nem sokat. A mi kis családunkban az a szokás, hogy szentestére megfőzöm a vacsorát, általában hal kerül az asztalra, és mi hárman fogyasztjuk el. Viktor születése óta csak a férjem megy éjfél misére, mi pedig itthon maradunk és alszunk. Karácsony napján hagyományosan szüleimmél ebédelünk, ahol négy generáció ül asztalhoz. Ebéd előtt azonban elmegyünk az ünnepi szentmisére, és utána megnézzük a kis Jézust a jászolban.

• **...és mit szeretne kapni?**

– Igaz, hogy már jár oviba, de tipikus kisfiúként nem szeret rajzolni. A kalapács jobban áll a kezében, mint a ceruza, ezért nem rajzolta le, hogy milyen ajándékot szeretne. Általában kis dolgokat kér. Mikulásra megkapta a kért kis játékot és eddig még nem volt újabb kívánsága. A könyvnek mindig megőrül. Nagyon igényli, hogy olvassak neki. Szereti a klasszikus meséket. Megtörténik, hogy a Piroskától és a farkastól kezdjük, a Hamupipókéval folytatjuk és így tovább. Nagyon kedveli az igaz történetes meséket. Például Bartus Erikától az Anna, Peti, Gergő sorozatot. A 12 részes sorozatból talán még három hiányzik. Egy háromgyerekes családról szólnak az érdekes kis történetek. •

# Heves vita, paprikás hangulat

## Több ellenzéki képviselő kivonult az Első Helyi Közösség tanácsának múlt heti üléséről

Múlt csütörtökön tartotta első rendes és egyben idej utolsó ülését az Első Helyi Közösség új összetételű tanácsa. Ádám István tanácselnök 10 pontos napirendet terjesztett elő. Napirenden volt a 2011. évi és az idej háromnegyedévi pénzügyi beszámoló, a helyi közösség alapszabályának elfogadása, ügyrendjének módosítása, a teremhasználati díj megváltoztatása, a sikeres pályázatokról szóló beszámoló, valamint a közbeszerzési és a földkiadási bizottság megválasztása.

A tanács elnöke az ellenzéki tanácsstagok kérésére tűzte napirendre a pénzügyi jelentések megvitatását. Induláskor a tanácsnokok még egyetértettek abban, hogy decemberben már nem sok értelme van a kilenc havi pénzügyi jelentésről tárgyalni, hiszen a könyvelő hamarosan elkészíti az egész 2012. évre vonatkozó zárszámadást. Felkérték őt, hogy ennek során válassza külön a régi és az új összetételű tanácsra vonatkozó pénzügyi jelentést. A könyvelő ismertette a 2011. évi pénzügyi jelentést, de az ellenzék kevesellette azt, amit hallott, mivel a törvényesség betartására vonatkozó kérdésekre nem kaptak választ. Kérték, hogy az előző tanácselnök is készítsen írásos beszámolót és pénzügyi jelentést a tavalyi évre és az idej háromnegyedévre vonatkozóan. Mivel az ülésen nem

volt jelen Puskás Tibor korábbi tanácselnök, Ádám István, a jelenlegi megígérte, hogy a januári tanácsülésre, a könyvelő mellett meghívja őt is, hogy jelentsen az új összetételű tanácsnak, és ha kell, a községi ellenőrző-bizottság tagjait is, mivel az ellenzék kifogásolta, hogy a kérdéses pénzügyi jelentéseket nem nézték át.

Bár a pénzügyi jelentések heves vitát, felpaprikázott hangulatot váltottak ki, a nézetkülönbségek csak a helyi közösség alapszabályának a tárgyalásakor mutatkoztak meg igazán. Ekkor ugyanis nemtetszése jelölül 5 ellenzéki tanácsstag elhagyta az üléstermet. A vitát az alapszabály különböző értelmezése váltotta ki. Az ellenzék úgy vélte, hogy határozathozatalkor már a képviselő testület részéről javasolt új alapszabályt kell alkalmazni, azaz a megválasztott tanácsstagok többségének a döntése a mérvadó, a hatalmi koalíció szerint viszont még a régi alapszabály van érvényben, amely szerint elegendő az ülésen jelenlevők többsége.

Ádám István tanácselnök szerint addig, amíg a községi képviselő-testület ülésén nem fogadják el az új dokumentumot – a tanács csak jóváhagyta a községi javaslatot –, a tanács a régi alapszabály szerint dolgozik. Csak az elfogadás után lép hatályba a helyi közösségek új alapszabálya, most a döntéshozatalhoz elegendő volt,

hogy az ülésen megjelent 13 tanácsstagból 7 igennel voksoljon. (A 15 tagú tanácsban a VMDP 3, a VMSZ, a DS, az LSV, az SRP, az SNS és a SZSZP-Nyugdíjasok 2-2 mandátumot szerzett.)

Egyébként az ügyrendi szabályzat elfogadásakor a hatalmi koalíciót alkotó képviselők közül 7, valamint egy ellenzéki képviselő volt az ülésteremben és voksolt a dokumentum elfogadására. Az ülés során minden döntést 8 igen szavazattal hoztak meg.

Az ellenzéki tanácsstagok kivonulása után felgyorsult a munkatempó. Elfogadták a teremhasználati díj módosítási javaslatát, azzal a változtatással, hogy évente minden civil szervezet két alkalommal – közgyűlésének és egy szórakoztató rendezvényének a megtartására – kaphatja el bérmentesen a nagytermet, mégpedig úgy, hogy a mosogatás, a terítők mosása, a terem takarítása és a hiányzó leltártárgyak megtérítése az egyesület feladata. Az egyesületi ülésekre, elnökségi összejövetelekre bármikor és bérmentesen a rendelkezésükre áll a terem. A kistermet, amelynek forgalma az utóbbi időben igen nagy volt, amit a bútorzat meg is sínylett, elsősorban a helyi közösség céljaira használják. A nagytermet ezentúl sem adják ki hangos, diszkó jellegű, vagy rock rendezvények megtartására.

Az ülésen beszámoltak két sikeres pályázatról és tender- és földbérbeadási bizottságot alakítottak. Az elnök tájékoztatót arról, hogy jelentkeztek egy műemlékvédelmi pályázatra a zsidótemető bekerítése céljából.

mcsms

## FÖLDET BÉRELEK

Telefonszám: 063/73-32-695

Ha szeretne elmenni orvoshoz, piacra, Újvidékre, távolabbi rokonaihoz, akkor

## HÍVJON TAXIT!

Milenković Novák Klára és férje, Žiko a rendelkezésére áll.

Tárcsázza a 063/132-19-68-as mobilszámot és máris háza előtt a fehér Passat karaván!

A délelőtti, az időpontra történő utakat már előző nap jelezze!

Utazzon kényelmesen és biztonságosan!

Žiko húszéves szakmai tapasztalata, profizializmusa garancia a célbaérésre!

- LCD, LED, Plasma és CRT televíziók
- egyéb elektronikai berendezések
- mikrohullámú sütők javítása
- valamint GPS navigációs program és térkép frissítése és árusítása

Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297, 844-297

## FÖLDET BÉRELEK

Érdeklődni és jelentkezni a  
064/118-21-72-es mobilszámon.

Kellemes karácsonyi ünnepeket  
és sikerekben gazdag  
új évet kíván vendégeinek  
és Temerin polgárainak a



Gabi fodrászszalon

Temerin, Ady Endre u. 26.  
Telefon: 842-144

Karácsonyi asztali-, ajtó- és  
sírdíszek, gyertyák, masnik,  
fenyőágak, tűzőszivacs.

Különböző anyagú és alakú koszorúalpok.

**Nagy-Lackó kertészet**

Népfront utca 52., tel.: 843-079



# A képviselő- testület ülése

Kedden, december 18-án ülésezett a községi képviselő-testület, a tárgysorozatnak 18 javasolt pontja volt. Egyebek között megvitatták a 2013. évi költségvetési javaslat, a mezőgazdasági földterület védelméről és a mezőri szolgálat megszervezéséről szóló határozat módosítását, megismertek a községi alapítású közvállalatok 2013. évi munkaprogramjával és pénzügyi tervével. Ezek a következők: Településrendezési Szakigazgatóság, Gas, szociális központ, községi fejlesztési ügynökség, idegenforgalmi szervezet, Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ, Szirmai Károly Könyvtár. Határozatot hoztak a közművállalat árjegyzékének módosításáról, választások és kinevezések, valamint interpellációk szerepeltek még napirenden.

Az ülés menetéről következő számunkban számolunk be részletekben.

## Nyugdíjasok figyelmébe

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas Szervezete ma, december 20-án reggel 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében ingyenes vérnyomás- és vércukorszintmérést szervez önkéntes nővérek és orvos közreműködésével. A szervezők minden nyugdíjast várnak az ingyenes szűrővizsgálatra.

\*

A nyugdíjas szervezet vezetősége az idén is tervezi a hagyományos óévbúcsúztató bál megtartását. A talpalávalót Gusztony László zenekara szolgáltatja. A bált a Rozika étteremben tartják. A belépődíj 850 dinár.

## Hétfőn véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében, hétfőn, december 24-én tartják az idei 12. és egyben az utolsó véradást. A szervezők ez alkalommal az Ifjúsági Otthon nagytermében délelőtt 8 és 11 óra között várják az önkénteseket.

## Téli tanfolyam

Csütörtökön, december 20-án este hét órai kezdettel a kertészlakban az alábbi címmel hangzik el előadás: Összhangban a természettel – térjünk vissza a természethez. Előadó: Törteli László.

A Kertbarátkör minden érdeklődőt szeretettel vár.

## Ünnepek előtti akció az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron darált borsot (fehér és fekete), darált köményt, édes és erős fűszerpaprikát, fokhagymaport, rizst, sót, vegetát, szójadarat és egyéb fűszerkeverékeket.

**A közelgő ünnepek süteményeihez kínálunk kimérésre:** kókuszreszeléket, porcukrot, vaníliascukrot, kakaót, csokoládéport, főzőcsokit, tejszínhabport, pudingokat különböző ízben, darált kekszet, zselatint stb.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**

## Németh Mátyás kiállítása

December 20-ától a Rozika étteremben megtekinthető lesz Németh Mátyás festményeinek kiállítása. Az alkotások a hófedte régi Temerin házeit és utcáit ábrázolják. A kiállítás január végéig tart nyitva.

## Anyakönyv

(2012 novembere)

**Fia született:** Kucsera-Varga Ilonának és Kucsera József-Flórián-nak, Mišković Sandranak, Martinović Ivonának és Čedomirnak, Santovac Draganának és Đorđenanak, Đukić Marijának és Milenek, Romelić Natašanak és Markónak.

**Lánya született:** Sović Milenának és Miroslavnak, Béres Renátának és Árpádnak, Đukić Mirelának és Tešija Bojannak, Ković Zitanak és Sašának, Jagodić Jelenának és Bojannak, Marković Nikolinának és Milannak, Vajda Izabellának és Lászlónak, Pavlis Danijelának és Zorán-nak, Morvai Gabriellának és Lászlónak, Molnár-Szipán Erikának.

**Házasságot kötött:** Davor Todorović és Milica Lovrenović, Dušan Tepavac és Milena Vujić, Michal Grnja és Ana Zorić, Csikós Attila és Lukács Tímea, Milan Drobac és Dušanka Stojanović, Branko Kurilić és Sanja Mrazovac, Danilo Ogrizović és Ivana Zakić, Strahinja Artukov és Svetlana Ristić, Slavko Radić és Marijana Banjac, Dejan Jovanović és Kalácska Gabriella.

**Elhunyt:** Miroslav Budimir (1971), Petro (Ruspaj) Mária (1927), Bogdan Babić (1934), Mirjana (Miliwojević) Majković (1952), Zsúnyi (Bálint) Erzsébet (1946), Jovo Obradović (1940), Fodor (Bohócki) Júlia (1921), Aleksandar Pavlović (1952), Ilija Ostojić (1919).

# VINDULO

Karácsonyra, újévre kiváló minőségű bort vásárolhat  
becsei úti pincészetünkben és a Paska boltban

December 17-től január 13-ig árengedmény

Vindulo Borház, Becsei út, Tanya 84.

Telefonszám: 063/366-761

**VÍZÓRA** – A kommunális vállalat dolgozói decemberben nem végzik magánszemélyek vízórájának leolvasását, mert a leolvasás a téli időjárási viszonyok miatt nehézségekbe ütközik. Emiatt magánszemélyek (háztartások) decemberben átalanýdíjat fizetnek a vízért (az elmúlt 12 hónap fogyasztását veszik alapul). Aki azonban óhajtja, maga elvégezheti a leolvasást, s ha folyó hó 28-áig jelenti az állást, akkor az elszámolást annak alapján végzik el. A jogi személyek és a tömbházak vízmérő-állásának olvasása folyamatban van a decemberi elszámoláshoz.

## Házi kedvencek ingyenes ivartalanítása.

AniVet, Újvidéki u. 357.

Tel.: 063/72-85-423.



# Tudnivalók a karácsonyfáról

• **Milyen karácsonyfát vásároljunk?** – kérdeztük Törteli László kertésztől.

– Mifelénk a legelterjedtebb a közönséges lucfenyő. Ma a kertészetek is nevelnek karácsonyfának való fenyőt. Megjelentek a piacon nemesebb fenyőfák, az olyan hibridek, mint az ezüstfenyő, az erdei jegenyefenyő, stb., amelyek nem száradnak meg olyan gyorsan, nem hullnak a tűi, ezért nem okoznak bosszúságot. Szépségüket hosszabb ideig élvezheti a család. Valamennyi nagyon szép és formás. A luc előnye, hogy a legerősebb illatú, mivel a gyantái a legerőteljesebben bocsátják ki az illóanyagot.

• **Mit tegyünk, ha ragaszkodunk a közönséges lucfenyőhöz?**

– A hátrányokat talán kicselezhetjük a földlabdás fa vásárlásával. Nem szárad ki olyan gyorsan és nem hullajtja a leveleit. Ha földlabdását veszünk, akkor helyezzük nagyobb agyagcse-

répbe, vagy műanyag vödörbe. Szükség szerint tehetünk a földlabdára még némi földet. A szoba bármelyik szegletében elhelyezhetjük. Ha szeretnénk, hogy sokáig üde legyen, ne hullajtsa le tűit, a cserép alá helyezünk tálcát vagy tálat, amely felfogja a locsolás után kifolyó vizet. Ha hetente meglocsoljuk egy-két liter vízzel a földjét, meghosszabbítjuk élettartamát. Fenyőfánk még hosszabb ideig üde marad, ha nem meleg szobában tartjuk, annak ugyanis száraz a levegője. Az örökzöldek legnagyobb ellensége éppen a száraz levegő.

• **És akik nem ragaszkodnak a közönséges lucfenyőhöz?**

– Ők ezüstfenyőt vagy annak a zöld változatát vásárolják. Az ezüstfenyőfajták között egyesek levele hihetetlenül éles. A zöld változat szívósabb a közönséges fenyőnél, szebb alakú, tűlevelei hosszabbak és keményebbek. Nagyon lassan

nőnek és ezért jóval drágábbak a közönséges lucfenyőnél. Az utóbbi évente 50–60 centimétert, az ezüstfenyő és zöld változata legfeljebb 15–20 centimétert nőhet. A kertészetekben hét-nyolc év alatt érik el az 1–1,50 métert és kerülnek „eladósorba”. Nem ennyire drága, de rendkívül hálás a jegenyefenyő, amely sudár, magasra nő és könnyen felismerhető. Tűlevelei rövidek és laposak, azzal, hogy a hamvas, kékes színű kolorádófenyő tűi valamennyivel hosszabbak, nedvdúsak és finom tapintásúak. A nordmannfenyő tűi ugyancsak laposak, felülről gyönyörű haragoszöldek, alulról ezüstösek. Ez a fajta is nagyon lassan nő, az első néhány évben csak terebélyesedik, mert ágai vízszintesen terjednek. A hatodik-hetedik évében kezd felfelé is növekedni. Nagyon szép, üde zöld, gyönyörű formájú és nem hullajtja leveleit. Gyökér nélkül, vágottként is megvásárolható. Nem okoz bosszúságot, mert a levelek rászáradnak a fára. A gyökérrel együtt vásárolt fenyők akár egy hónapig, vagy még tovább is díszíthetik lakásunkat.

• **Valóban elültethető a földlabdás fenyő?**

– Igen. Ha a leveleit megóvjuk a lehullásától, akkor tavasszal kiültethetjük a szabadba, olyan szegletbe, ahol nincs kitéve folyamatos napsugárnak. Legalkalmasabb a félárnyékos vagy árnyékos hely, ahol mindig hűvösebb, paradísabb a levegő, nedvesebb a föld, mint a napsütötte területeken. Ügyeljünk arra is, hogy ne száradjon ki a földlabda. Az ünnepek elmúltával, miután leszedtük a díszeket, ajánlatos levinni a pincébe, ha ez nincs, akkor edényestől tegyük ki a szabad ég alá. A kinti levegő sokkal nedvesebb és párasabb, mint a bent. Tavasszal elültethetjük, de a tavasszal ültetett fák mindig tovább és jobban kell locsolni, és jobban oda kell figyelni rájuk, mint az őszi ültetésűekre.

mcsm

## Sikeres projektumzárás

Abból az alkalmából, hogy befejeződött a fejlődésükben sérült gyermekek és fiatalok napközijének projektuma, amelyet az Európai Unió anyagilag is támogatott, pénteken a színházteremben záróértekezletet tartottak a vendencek közreműködésével. Az értekezleten értékelte a napközi munkáját Gusztovics András, a községi képviselő-testület elnöke, Biljana Zekavica, a munkaügyi, foglalkoztatási és szociálpolitikai minisztérium képviselője, továbbá Kádár Luca az Európai Unió szerbiai képviselőjének első titkára, valamint Biljana Maričić, a napközi megálmodója és koordinátora.

A Pap Pál utca 1. szám alatti épületnek sérült gyermekek és fiatalok napközijévé alakítását és berendezését a 2009. évi IPA program keretében az Európai Unió finanszírozta a helyi

foglalkoztatási feltételek és szociális védelem fejlesztése céljából. Az EU 25 községben 28 projektumot támogatott 2,6 millió euróval, közöttük a temerinit. A helyi projektumot a község a Szociális Védelmi Központtal közösen valósította meg. A napköziben mintegy száz fejlődésében sérült gyermek és fiatal részesül napközi ellátásban. A 4–27 éves korosztályú vendencekkel – akiket szüleik visznek a napközibe – mintegy 30 önkéntes nevelő és oktató foglalkozik.

Noha a projektum EU-s finanszírozása befejeződött, a község a költségvetésből vállalta a napközi jövő évi fenntartását. A záróértekezleten rövidfilmet mutattak be a napközi munkájáról, majd a nagyszámú közönség megtekintette a sérült gyermekek és fiatalok előadását.



A napközisek csoportja a Mórahalmi Gyógyfürdő előtt

## Egyházközségi hírek

Az idősek és a betegek karácsonyi látogatása a zord téli időjárási viszonyok és más körülmények miatt ellehetetlenedett és nem alakult a tervezett módon. Köszönöm a megértést az érintett hírek részéről.

Gyónóbúcsú december 20-án, csütörtökön. Bűnbánati szertartás de. 9 órakor a plébániatemplomban, azt követően gyónási alkalom déli 12 óráig. A Telepen 14 órától gyóntatás 15.30-ig. A plébániatemplomban folytatódik a gyóntatás 16 órától 18-ig.

A gyónóbúcsú napján de. 11 órakor a téli kápolnában a betegek kenetében is részeshetnek, akik igénylik.

A Juventus énekkar karácsonyi hangversenye december 23-án 17 órakor a Szent Rozália-plébániatemplomban.

December 25-én, a karácsonyi ünnepi nagymise előtt negyed órával az első osztályosok karácsonyi műsora.



# Társasestén a téglagyári munkások



A helyi téglagyár épülete lepusztult állapotban van. Egykori dolgozói sajnálják, hogy a gyár, amely éveken át szerény, de biztos megélhetést nyújtott számukra, erre a sorsra jutott. Hogy felidézzék a régi emlékeket, a napokban baráti találkozót, társas estet szerveztek. Az ízletes vacsora mellett jól érezte magát a társaság.

MEDVECZKI S.

## MEGEMLÉKEZÉS

Már egy éve, hogy csak az emlékezetünkben él szeretett édesapánk, nagyatánk és dédtatánk, akit nagyon szeretünk.



**NOVÁK János**  
(1932–2011)

Az életed szerényen élted, munka és küzdelem volt az életed.

Mindig a jóra intettél minket, legyen áldott és békés örök pihenésed.

Szép emléked örökre szívünkbe zárták szerető gyermekeid családjaikkal

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy váratlanul itt hagyott bennünket



**KATONA Szilveszter**  
(1954–2012)

Felszállt a mennybe, és onnét tekint a messzeségbe. Oly messze, amit mi el sem tudunk képzelni. Ő lát minket, de mi őt nem, csak a szívünkben őrizzük a kedvességét, szeretetét és bölcsességét.

(Emlékére írta unokája, Vince)

Szerettei

## APRÓHIRDETÉSEK

- Keverék, fekete színű 4-5 hónapos kiskutyát ajándékozok. Tel.: 063/88-12-915, 065/678-57-17.
- A közelgő ünnepekre vásároljon egyedi házi készítésű édesbort (meggy, szőlő), házhoz szállítjuk. Telefonszám: 063/8-717-276.
- Bárányok, malacok eladók. Telefonszám.: 843-634.
- Két, jó állapotban levő fiókos gyermekágy matraccal, kedvező áron eladó. Érdeklődni a 063/813-93-48-as telefonszámon.
- Két DJ lemezjátszó eladó, Vestax PDX-3000 Mix kitűnő állapotban, (nem lett használva), 450 E tük és fejek – grátisz. Tel.: 069/69-13-69.
- Fűrdőszobába való gázmelegítő, 12-es Maja gázkályha, új, kicsomagolatlan vécékagyló, komputerasztal, frítez (olajsütő), 10 literes műanyag permeterző, kérken guruló székek, 80 literes bojler. Újvidéki utca 258., telefonszám: 844-111.
- Malacok és hizók eladók. JNH utca 117., tel.: 842-073.
- Tomos 4-es csónakmotor és versenykerékpár, kitűnő állapotban, eladó. Telefonszám: 843-788.
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádakat, kályhát, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

- Diófarönköt vásárolok. Telefonszám: 063/8-92-52-40.
- Temerinben a központ közelében kiadó bútorozott lakás, központi fűtés – gáz, kábeltevé, külön bejárat. Telefonszámok: 063/758-23-72.
- Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekeretezhető, falra akasztható. Érdeklődni a 062/8-942-723-as telefonszámon.
- Lakás kiadó a központban az első emeleten, az autóbussz-állomás előtt. Érdeklődni a 063/19-16-164-es telefonon 15 óra után.
- Különórákat tartok matematikából és fizikából általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Tel.: 063/8-712-744.
- Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 842-178.
- Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.
- Malacok eladók (22–30 kg). Telefonszám: 843-397.
- Rendelésre mindenfajta bútort készítem méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/880-39-66.
- Fakivágást (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

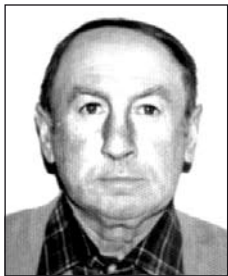
- Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.
- Cserép eladó: 272-es és 333-as típusú 3000 darab. Érdeklődni a 063/507-562-es telefonszámon.
- Használt ülőgarnitúrák eladók (fotel, kettes és hármass ülőrész). Tel.: 843-865, 063/155-66-47.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Mindenfajta redőny szerelését és javítását vállalom. Telefonszámok: 062/78-2002, 840-150.
- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázs. Érdeklődni a 842-894-es telefonszámon.
- Yamaha szintetizátor állvánnyal együtt, akkumulátoros jeep és szobahinta gyerekeknek, tévé (55 cm), parkettacsiszoló-gép, Automatik motorkerékpár, Golf II-re vontatóho-

rog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacir, autótanfutó, bábialarm, falra szerelhető gázkályhák, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, gitár tokkal, központi kályha kemény tüzelőre (55 kW-os), APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babakretrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székel, kéménybe köthető gázkályhák, Odžaci morzsoló-daráló, babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármass ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, híd-regál, ebédlőasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

**2013. évi naptárak, cégtáblák készítése, betűvágás, nyomtatás nagy felületre, járművekre és ponyvára.**  
**Telefonszám: 063/71-976-00**

### VEGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzókat szeretett édesapámtól



ifj. **NAGYIDAI Mihálytól**  
(1947–2012)

Nem vársz már ragyogó szemmel, nem ölelsz már szerető szíveddel. Egyetlen szív volt a világon, ki igazán szeretett, az apai szív, amit pótolni soha nem lehet.

Meghasadt a szíved, mely értem dobogott, elnémult az ajkad, mely engem szólított. S hogy egy édesapa milyen drága kincs, azt csak az tudja, akinek már nincs.

Nyugodjon békében!

**Emléked megőrzi szeretett lányod, Bella**

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy nincs közöttünk szeretettünk



**KATONA Szilveszter**  
(1954–2012)

Könnyes szemmel rád emlékezünk, nehéz elhinni, hogy nem vagy velünk.

Marad a bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

Míg élünk, örökké rád emlékezünk.

Nyugodjál békében!

**Szeretteid**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk két éve elhunyt szerető jó férjemre, édesapámra, apósomra és nagytatámra



**PÁSZTOR Ödönre**  
(1942–2010)

Minden elmúlik, minden véget ér, de jósága és szeretete örökké szívünkben él.

**Szerető családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Ma van szomorú egy éve, hogy örökre távozott közülünk



**KIS Mihály**  
(1950–2011)

Ha könnycsepp gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon.

Emléked szívünkben örökké él.

**Szeretteid**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk drága jó testvérem



**NOVÁK János**  
(1932–2011)

Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked szívünkben örökké él.

**Emléked megőrzi nővéred, Kató, keresztfiad, János és Vince családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy elvesztettük drága jó édesanyánkat



**PETRO Mária**  
(1927–2012)

Szemében mindig fény csillogott. Áldott jósága mindig ránk ragyogott. Szerető szíve értünk dobogott. Soha el nem hagyott minket.

Minden áldott nap meleg étellel várt bennünket. Soha el nem szenderült, míg fiai haza nem tértek. Ilyen édesanya kevés vala, aki értünk ennyit dolgozott.

Könnyes szemmel emlékezünk mindig rád. Soha nem feledjük szenvedéseidet, míg csak élünk, ezen a szent földön.

Adjon Isten örök nyugalmat szent trónusán!

**Örökké gyászoló fiaid, Zoltán és József**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete múlt annak, hogy nincs közöttünk nagyapám



**BAKOS András**  
(1929–2012)

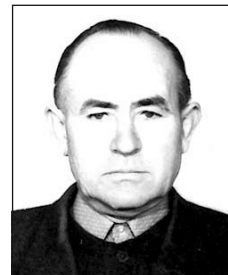
Az idő halad, az emlékek és a fájdalom marad.

Minden véget ér, de az emléked szívünkben örökké él.

**Emléked őrzi unokád, Árpád családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 17-én volt 19 éve, hogy nincs közöttünk



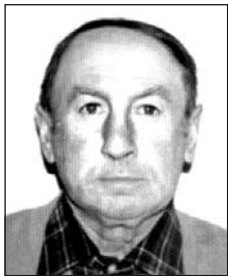
**PÁSZTOR András**  
(1929–1993)

Hiányod és emléked szívünkben örökké él!

**Szerető családod**

### Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, az újvidéki kommunális Put vállalat dolgozóinak, akik férjem és édesapám



ifj. **NAGYIDAI Mihály**  
(1947–2012)

temetésén részt vettek.

Külön köszönet a Varga családnak, kezelőorvosának dr. Petri Józsefnek, az egészségház munkatársainak, Karácsondi Andornak, a tisztelendő atyának és a kántor úrnak, dr. Kóaki Tímeának, dr. Violeta Mihajlovićnak, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak.

**A gyászoló család**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**KABÁCS Antal**  
(1937–2012. 12. 15.)

temerini lakosokról.

### MEGEMLÉKEZÉS



**GERGELYNÉ FUSZKÓ Ilona**  
(1927–2002)

„Sejtem, tudom, hogy nincs halál!...  
Amint lejár a földi élet,  
A láthatatlan tűz: a lélek,  
Lobogva más csillagra száll.  
De, aki láng volt valaha,  
Aki szerette a világot és másokért élni vágyott –:  
Ne féljen!... Nem hal meg soha!...  
Csillagról új csillagra tör,  
Buzdít, emel, könnyet töröl!”

(Ábrányi Emil)

Őt elfeledni soha nem lehet,  
csak letörölni az érte hulló könnyeket.

**Szerettei**



### MEGEMLÉKEZÉS

Immár szomorú 15 éve,  
hogy nincs közöttünk szerettünk



**HOLOVICSNÉ  
VARGA Margit  
(1957–1997)**

Ezen a napon minden más,  
újra megérint a gyász.  
Nem integet többé  
elfáradt kezéd, nem dobog  
értünk jószágos szíved.

Számunkra te  
sosem leszel halott,  
örökké élni fogsz,  
akár a csillagok.

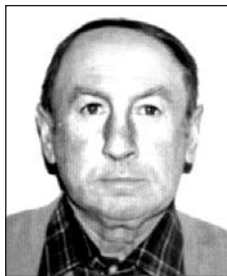
Amíg élünk,  
drága emlékedet  
szívünkben őrizzük!

Temerin–Topolya

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzókat szeretett férjemtől



**ifj. NAGYIDAI Mihálytól  
(1947–2012)**

Láttam szenvedésed, könnyező szemed,  
mindig fájni fog, hogy nem tudtam segíteni neked.  
Halk búcsúszóval megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva,  
melyet türelemmel viseltél magadban.  
Lehunytad a szemed, csendben elmentél,  
szívedben csak az volt, hogy engem szeretted.

Bíztunk az életben, hittünk a gyógyulásban,  
de ha már abban nem, legalább a csodában.  
Csoda volt, hogy éltél, s minket szeretted,  
csoda volt, ahogy az életért küzdöttél.

De mégis elcsitult a szív, mely értünk dobogott,  
megpihent a kéz, mely értünk oly sokat dolgozott.

**Emléked örökké szívébe zárta feleséged, Rózsa**

### MEGEMLÉKEZÉS

özvegy **DINYÁSKI Teodorné  
komori BEDEKOVICH  
Mária Gertrúd  
zongora- és énektanárnő  
(1936–2010)**



„És én fenyőtől fenyőhöz megyek  
És minden fenyőt megsimogatok.  
És megkérdezem: virrasztotok még?  
És megkérdezem: hogy aludtatok?  
És aztán feltűzöm szívemet a  
A legmagasabb fenyő tetejére,-  
S imába kezdek: Magány, Mi Anyánk...  
Néked ajánlom égő szívemet „

(R. S.)

Nyugodjon békében!

2012 karácsonyán

**Zsolti**

### MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel és tisztelettel  
emlékezünk



**PÉCSI Mihályra  
(1937–1999)**

a temerini diákok önzetlen  
támogatójára, aki 13 évvel  
ezelőtt tragikus körülmények  
között távozott az élők sorából.

Legyen nyugodt és  
békés a pihenése!

**A Széchenyi István  
Ismeretterjesztő  
Társaság**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 26-án lesz szo-  
morú három éve, hogy el-  
mentél tőlünk, de emléked  
szívünkben őrizzük mind-  
örökre



**PÁSZTOR József  
(1933–2009)**

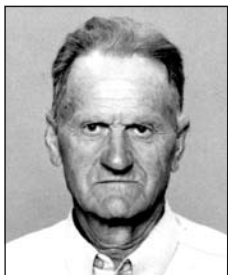
Azóta hozzád már csak a  
temetőbe mehetünk,  
a szeretet virágát  
csak a sírodra vihetjük.

Azok, akik téged  
nem felednek,

**szeretteid**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 21-én lesz szo-  
morúságban és fájdalom-  
ban eltelt hat hónapja, hogy  
nincs közöttünk, akit nagyon  
szerettünk



**BÁLINT Sándor  
(1922–2012)**

Lehunytad a szemed,  
csendben elmentél,  
szívedben csak az volt,  
hogy minket szeretted.

A búcsú, mit nem  
mondta ki, elmaradt,  
de gondolatban, míg élünk,  
te mindig velünk maradsz.

Téged elfeledni nem lehet,  
csak meg kell tanulni  
élni nélkülöd, és letörölni  
az érted hulló könnyeket.

Emléked legyen áldott és  
nyugalmas csendes!

**Szeretettel emlékezik rád  
lányod, Márta és fiad,  
Sándor családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy sze-  
rettünk már nincs köztünk



**TÓTHNÉ VARGA Ilona  
(1944–2011)**

Nem vársz már minket  
ragyogó szemmel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szíveddel.

Nekünk éltél, értünk  
mindent megtettél,  
de lehunytad a szemed  
és csendben elmentél.

Bennünk él egy arc,  
a végtelen szeretet,  
amit tőlünk senki  
el nem vehet.

**Szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy  
nincs közöttünk édesapám,  
apósom és nagyapánk



**KATONA Szilveszter  
(1954–2012)**

Egyszerű ember volt ő,  
de szívből szeretett,  
s mi úgy szerettük őt,  
ahogy csak lehetett.  
Elment tőlünk,  
mint a lenyugvó nap,  
de emléke örökké  
szívünkben marad.

Sírája szálljon  
áldás és nyugalom!

**Emlékét őrzi fia,  
menye és unokái**

karácsony előesti szentmise.

**25-én**, kedden karácsony, Urunk születésének ünnepe. A plébániatemplomban 0 órakor: karácsonyi éjjeli szentmise, a Telepen 8 órakor: pásztorok miséje, 10 órakor: karácsonyi ünnepi nagymise.

**26-án**, szerdán Szent István, első vértanú ünnepe: a Telepen 8 órakor: ell. szülőkért és nagyszülőkért, a plébániatemplomban 10 órakor: szabad a szándék, 17 órakor: horvát nyelvű szentmise.

**27-én**, csütörtökön Szent János apostol és evangelista ünnepe, a 17 órai szentmise keretében János-napi borszentelés.

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

## Miserend

**21-én**, pénteken 6.30 órakor: szabad a szándék.

**22-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Zsúnyi Mihályért, Tóth Borbáláért és elh. szüleiért, valamint: †Varga Margitért, a Varga és a Zsúnyi szülőkért, valamint: †Gircz Teréziáért, a Gircz, a Varga és az Uracs szülőkért, Bunyik Józsefért és Teréziáért.

**23-án** Advent 4. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Csipak Pálért, Csipakné Illés Katalinért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Gero Lászlóért, 10 órakor: a népért.

**24-én**, hétfőn 6.30 órakor: szabad a szándék, 18 órakor

**ASZTALITENISZ**

A vajdasági szövetség szervezésében a hétvégén immár a 15. alkalommal került sor Újvidéken a hagyományos nemzetközi újévi tornára, amely a legtömegesebb ilyen jellegű verseny az országban. Minden korosztályban fontos ranglistapontokat lehetett szerezni.

A temeriniek 14 tagú csapatát utaztak el a versenyre. A legfiatalabb serdülő fiúk csoportjában Orosz András és Hévízi Viktor állt asztalhoz. Mindketten sikeresen túljutottak a selejtező csoporton. Viktor az első, András pedig a második helyről került a főtáblára, ahol mindketten vereséget szenvedtek a tőlük idősebb ellenféltől. A legfiatalabb serdülő lányok kategóriájában Vegyelek Dóra képviselte klubunkat és a legjobb 16 közé jutott.

A fiatal serdülő fiúknál négy temerini játékos volt versenyben. Lazar Tomić a legjobb 16, Pero Tepić a legjobb 32 közé került be, míg Kiss Vincének és Žarko Aleksandarnak nem sikerült továbblépni a selejtező csoportból. A fiatal serdülő lányoknál Orosz Nikolett beverekedte magát a legjobb 8 közé, a negyeddöntőben azonban kikapott, de így is jogot szerzett, hogy az eggyel idősebb korosztályban is induljon. Bagi Lea nem jutott tovább a csoportból.

A serdülő fiúk kategóriájában Bálind Valentin, Jovan Vranešević és szervezői engedéllyel Lazar Tomić állt asztalhoz. Tomić kihasználva az alkalmat, itt is bekerült a legjobb 16 közé. Bálind és Vranešević a legjobb 64 között esett ki. A serdülő lányok-

nál Orosz Nikolett mellett Milana Mrkobrad, Nagyvidai Andrea és Vegyelek Flóra képviselte Temerint. Orosz a nála idősebbek között bejutott a legjobb 16 közé, míg a többiek kiestek a selejtezőben.

Ami a ligaküzdelmeket illeti, az első férficsapat ezen a hétvégén játssza idej utolsó mérkőzését a második liga északi csoportjában. Együtteseink megnyerte mind a nyolc korábbi találkozóját, és ha legyőzi hazai pályán a zombori Žakot is, akkor veretlenül szerzi meg az őszi bajnoki címet. A fiatalokból álló második férfi- és az első női csapat korábban befejezte szereplését.

**KOSÁRLABDA**

**Első regionális liga – északi csoport**

**AKADEMIK (Szenttamás)–MLADOST 93:82 (28:20, 21:24, 22:20, 22:18)**

A járeki kosarazók Szenttamásan szenvedtek vereséget az utolsó előtti fordulóban. A hazai csapat az első negyedben csaknem kétszámjegyű előnyre tett szert, és a mérkőzés végéig megőrizte a vezetést. A Mladost ezen a hétvégén játssza idej utolsó találkozóját, a temerini sportcsarnokban a Veterniket látja vendégül.

**T. N. T.**

**ÍJÁSZAT**

A hétvégi belgrádi teremversenyéről a Castle íjászegyesület tagjai négy aranyéremmel tértek haza. Ezek Bartok Beatrix, Varga Katalin, Klajner Roland és id. Csányi Zoltán. Ezen a megmérettetésen Klajner és Varga újabb országos rekordot állítottak föl.

**K. L.**

**Asztalitenisz – Dél-bácskai férfi liga**

1. Bačka Palanka	5	5	0	20:8	10
2. Temerin II.	5	4	1	19:6	8
3. NS 2011 (Újvidék)	5	3	2	14:10	6
4. Novi Sad	5	2	3	12:15	4
5. Hajduk (Csúrog)	5	1	4	6:19	2
6. Egység II. (Újvidék)	5	0	5	7:20	0

**Luca, Luca, kitty-kotty**

Szombaton este a színházteremben Luca, Luca, kitty-kotty címmel került sor a már hagyományos karácsonyváro népzenei rendezvényre, amelyet a Szirmai Károly MME szervezett. A rendezvény első műsorszakmákként a férfikórus tagjai mutatták be a betlehemezést, amellyel egy héttel korábban, a Győrben megtartott 5. Betlehemes Találkozózn szerepeltek.



A műsor folytatásában két ifjú szavaló, Stubán Alen és Illés Margit léptek színpadra, Bohóczki Martina és Majoros Konor pedig népmesét mondott. Faragó Adrián és a felnőtt citerazenekar muzsikáját is élvezhette a közönség.

A táncosok között minden csoport képviseltette magát, a legkisebbektől a felnőtt csoportig. Az Ugri-bugri óvodás csoport Galga menti gyermekjátékokat, a Recefice alsós néptáncscsoport Száz liba egy sorba' című dél-alföldi tánc-koreográfiáját mutatta be. Galga menti dalokat adott elő a Virgonc lánykórus, a Cifra csoport Esik az eső, nagy sár van a faluba című táncösszeállítással szerepelt, míg a felnőtt csoport is több alkalommal lépett a közönség elé, a férfikórus dél-alföldi betyárdalokat énekelt Bogár Imre balladájával.

A műsor során lucázás, Luca-napi népszokások elevenedtek meg a színpadon, ismertebbekről és kevésbé ismertekről is hallhatott a nagyszámú közönség, illetve elevenedett meg a gyermekjátékok koreográfiájában.

-óha-



**Asztalitenisz – Vajdasági női liga – nyugati csoport**

1. NS 2011 (Újvidék)	5	5	0	20:0	10
2. Topolya	5	4	1	16:7	8
3. Temerin	5	3	2	13:15	6
4. Bačka Palanka	5	2	3	11:14	4
5. Becse	5	1	4	9:19	2
6. Kanizsa	5	0	5	6:20	0

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórícz Csece Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216





A mezőgazdasági földterületről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 69/08. és 41/09. szám) 64. szakaszának 3. bekezdése és Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 15/2006. szám) 1. szakasza alapján Temerin község elnöke 2011. december 13-án

# HATÁROZATOT

hoz

## TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KIÍRÁSÁRÓL

és

# HIRDETMÉNYT

ír ki

### AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET ELSŐ KÖRÖS ÍRÁSBELI AJÁNLATAINAK ÖSSZEYÚJTÁSA ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA

I.

#### A nyilvános árverés tárgya

1. Temerin község elnöke nyilvános hirdetményt ír ki a Temerin községben állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról az első körös írásbeli ajánlatainak begyűjtése alapján, az alábbi kataszteri községekben:

2. A dokumentációba való betekintésre: a kataszteri parcellák grafikus vázlata kataszteri községekként és a bérbeadás tárgyát képező parcellák listája a létrehozott nyilvános árverés-

A 2012. évi program alapján

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár (din/hektár)	Letétösszeg (din) 10%	A bérbeadás időszaka
Temerin	2	12,0839	29.700,00	35.889,18	1
Temerin	3	5,3089	29.700,00	15.767,43	1
Temerin	5	3,3643	29.700,00	9.991,97	1
Temerin	6	1,8655	29.700,00	5.540,54	1
Temerin	7	4,4315	29.700,00	13.161,56	1
Temerin	8	0,4448	49.350,00	2.195,09	1
Temerin	10	0,3078	49.350,00	1.518,99	1
Járek	11	1,4273	49.350,00	7.043,73	1
Szőreg	12 A	19,2435	49.350,00	94.966,67	1
Szőreg	13	0,7936	49.350,00	3.916,42	1
Szőreg	14 A	0,4201	49.350,00	2.073,19	1
Szőreg	15	1,5685	49.350,00	7.740,55	1
Szőreg	16	1,1484	49.350,00	5.667,35	1
	Összesen:	52.4081			

sek (komplexumok) szerint, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal épületében (25. iroda) minden munkanapon 10.00 és 14.00 óra között nyílik lehetőség. Érdeklődni lehet Miroslav Monarnál, valamint a 062/884-1-404-as telefonszámon

3. A hirdetményben szereplő földet a megtekintett állapotban kell átadni, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bérbe adandó mezőgazdasági földterületet az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

2012. XII. 17-én 10.00 órakor a temerini kataszteri községben,

2012. XII. 18-án 10.00 órakor a járeki kataszteri községben,

2012. XII. 18-án 13.00 órakor a szőregi kataszteri községben.

5. Amennyiben az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásának nyilvános árverésére vonatkozó hirdetmény kiírása után törvényes okok miatt módosul a hirdetményben feltüntetett földterület nagysága, a további bérbeadási eljárást csak az újonnan megállapított területre vonatkozóan kell lebonyolítani.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása során keletkezett valamennyi költség a nyertes személyt terheli.

7. A hirdetményben szereplő földet kizárólag mezőgazdasági célokra adják bérbe, egyéb célra nem használható.

8. A hirdetményben szereplő föld nem adható albérletbe.

II.

#### A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei

1. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület nyilvános árverésén az alábbi természetes és jogi személyek vehetnek részt:

- **természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve azon helyi önkormányzati egység területén, melyen a tárgyat képező földterület fekszik, aktív státussal rendelkezik, a köztársasági Nyugdíj- és Rok-

## A 2010. évi program alapján

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár (din/hektár)	Letétösszeg (din) 10%	A bérbeadás időszaka
Temerin	12 B	47,2865	49.350,00	233.358,88	1
Temerin	14 B	34,5947	47.900,00	165.708,61	1
Temerin	43	2,1250	43.950,00	9.339,38	1
Járek	52	8,8388	49.350,00	43.619,48	1
Járek	53	1,0545	49.350,00	5.203,96	1
Járek	56	0,4981	49.350,00	2.458,12	1
Szőreg	66	2,3535	49.350,00	11.614,52	1
Szőreg	78	0,5883	49.350,00	2.903,26	1
Szőreg	79	0,5887	49.350,00	2.905,23	1
Szőreg	80	3,5315	49.350,00	17.427,95	1
Szőreg	81	2,3535	49.350,00	11.614,52	1
Szőreg	82	2,4567	49.350,00	12.123,81	1
Szőreg	83	1,8732	49.350,00	9.244,24	1
	<b>Összesen:</b>	<b>108.1430</b>			

kantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhelye van és legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtokosa abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található.

- **természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, aktív státussal rendelkezik, a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhelye van a nyilvános árverést lebonyolító helyi önkormányzati egység területén és a telke határos a bérbeadás tárgyát képező állami tulajdonban levő földdel.

- **jogi személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, aktív státussal rendelkezik, legalább 10 ha mezőgazdasági földterület birtokosa abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található, valamint azon helyi önkormányzati egység területén van a székhelye, amelyhez a szóban forgó kataszteri község tartozik.

2. A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek teljesítését az ajánlattevő az alábbi eredeti okmányokkal, illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolja:

- természetes személy esetében lakóhelyről szóló bizonylattal, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonattal, amely a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb,
- a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe való bejegyzésről szóló érvényes bizonylattal,
- természetes személy esetében bizonylat azon legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező kataszteri községben található,
- természetes személy esetében azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról szóló bizonylattal, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,
- jogi személy esetén bizonylat azon legkevesebb 10 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,
- a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap által kiadott mezőgazdasági biztosításról szóló bizonylattal.

3. Az ajánlattevő a nyilvános árverés jelentkezési űrlapjához köteles mellékelni a letétösszeg befizetéséről szóló

bizonylatot. Ezen hirdetmény I. pontja táblázatában a letét pontos, dinárban meghatározott összegét minden egyes nyilvános árverésre vonatkozóan külön-külön, a Temerin Község Közigazgatási Hivatal **840-721804-47-es** számú számlájára kell befizetni.

4. A nyilvános árverést követően – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek a befizetett letétösszeg vissza lesz fizetve. A legkedvezőbb ajánlatot tevőnek a letétösszeg az évi bérleti díjába be lesz számítva. Ha a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázati résztvevő visszavonja az ajánlatát, a letétösszeget nem fogjuk neki visszafizetni.

5. A nyilvános árverésen résztvevő jogi, illetve természetes személy a bérbeadás tárgyát képező földterület esetében legtöbb 100 ha-t vehet bérbe, kivéve a 100 ha-tól nagyobb területű föld bérbeadását.

Az állattenyésztés alapján megvalósított előbérleti joggal rendelkező személynek akkora állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérlésére van joga, amekkorát ezen pont 1. bekezdésében meghatározott korlátoknak megfelelően a törzskönyvezett jószágok száma után kaphat.

6. Amennyiben az ajánlatban szereplő ár meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, a legjobb ajánlattevő az ajánlatok felbontását követően, az árverés ideje alatt a kikiáltási ár 50 %-ával köteles kiegészíteni a letétösszeget.

7. Az ajánlatok nyilvános árverést akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat érkezik.

8. A nyilvános árverés **első körében** való részvételre azon jogi és természetes személyeknek **nincs** joguk, akik a folyó év évi programja alapján más helyi önkormányzati egységben, illetve a Szerb Köztársaság területén nyilvántartott másik lakhelyén/székhelyén előzőleg már jogot szereztek bármelyik nyilvános árverés első körén való részvételre, és ennek alapján a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal megkötött szerződésük még érvényben van.

9. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása első és második körének nyilvános árverésén való részvételre azon jogi és természetes személyeknek **nincs** joguk, akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló régebbi vagy érvényes szerződés-



ben előírányzott kötelezettségeket nem teljesítették, továbbá akiket a mezőgazdasági földterületen végzett birtokháborítás terhel vagy akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása nyilvános árverésének bármely szakaszának zavartalan lebonyolítását akadályozták.

### III.

#### A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges dokumentumok

- jelentkezési űrlap (kitöltve és aláírva),
- bizonylat a letétösszeg befizetéséről,
- természetes személyek esetében lakhelyről szóló bizonylat, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonat (a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb),
- érvényes kivonat a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvből,
- természetes személy esetében bizonylat azon legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező kataszteri községben található,
- természetes személy esetében bizonylat azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,
- jogi személy esetén bizonylat azon legkevesebb 10 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,
- a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap által kiadott mezőgazdasági biztosításról szóló bizonylat.

A jelentkezési űrlapot és a megcímezett borítékokat, illetve a Község címét tartalmazó ragcédulákat minden munkanapon a Községi Közigazgatási Hivatal iktatójánál lehet átvenni. Az ajánlattevővel a jelentkezési űrlap tartalmát időben meg kell ismertetni.

A hirdetményre szóló jelentkezési űrlapot lepecsételt borítékban kell elküldeni, amelyen a következőket kell feltüntetni:

#### Az előlő oldalon:

- cím: **Temerin Község, Újvidéki utca 326. szám, Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására alakított bizottság részére,**
- **AJÁNLAT – NEM FELBONTANI** megjelöléssel,
- a nyilvános árverés száma \_\_\_\_\_ (feltüntetni a községi katasztert is)

#### A hátulsó oldalon:

- az ajánlattevő családi és utóneve/ megnevezése és címe.

Az említett dokumentumokat a hirdetményre szóló jelentkezési űrlappal együtt kell átadni.

### IV.

#### A jelentkezések benyújtásának határideje

A jelentkezések benyújtásának végső határideje **2012. XII. 26. déli 12.00 óra**. Érvényesnek csak azokat a jelentkezési űrlapokat fogjuk tekinteni, melyek a fenti időpontig beérkeznek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal iktatószolgálatába.

A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési űrlapokat nem vesszük figyelembe.

### V.

#### A nyilvános árverés

Ezen hirdetmény I. pontjában említett földterületek bérbeadásának nyilvános árverése a Temerin Község Közigazgatási Hivatalának épületében (Újvidéki utca 326.) kerül megtartásra, és pedig:

1. **2012. XII. 27-én délelőtt 10.00 órától** a temerini kataszteri községre vonatkozóan,
2. **2012. XII. 27-én délelőtt 11.30-tól** a járeki kataszteri községre vonatkozóan,
3. **2012. XII. 27-én déli 12.00 órától** a szőregi kataszteri községre vonatkozóan.

### VI.

#### A bérleti díj kifizetése

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak a nyilvános árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank középárfolyamának megfelelő dinár-ellenértéke szerint, amely a befizetés napján van érvényben.

### VII.

#### A fizetési eszközök biztosítása

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat jogerősségét követő 10 napon belül köteles benyújtani a bérleti díj befizetéséről szóló bizonylatot, melynek összegét az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló jogerős határozattal határozták meg, amelyből a befizetett letétösszeget levonták, és amely a Temerini Községi Közigazgatási Hivatalon keresztül a Szerb Köztársaság Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumához lesz eljuttatva.

A több mint 1 évre megkötött szerződés esetén a bérlőnek legkésőbb szeptember 30-áig be kell fizetnie minden soron következő év bérleti díját, az első bérleti évre vonatkozó bérleti díjhoz pedig az alábbiakat kell mellékelnie:

- az üzleti bank jótállását a mezőgazdasági földterület bérleti díjának évi összegére vonatkozóan vagy
- végzést a mezőgazdasági földterület jelzáloghiteléről annak évi bérleti díjértékének kétszeresére vonatkozóan vagy
- szerződést a kezes kezességéről (jogi személy)
- a bérleti díj befizetésének biztosítása érdekében az egy évre kiszabott bérleti díjnak megfelelő letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot, mellyel ezen összeg – a rendszeres befizetések esetén – az utolsó évre vonatkozó bérleti díjként lesz elkönyvelve.

Amennyiben a bérlő nem nyújtja be ezen pont 2. bekezdésében megkövetelt befizetést igazoló bizonylatot, a bérlésről szóló szerződést felbontják, a bérleti díjat pedig a megfizetésből biztosított eszközökből fogják megfizettetni.

Ezt a határozatot Temerin Község Hivatalos Lapjában, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal, valamint a helyi irodák hirdetőtábláján, a honlapon, a Naše novine és Temerini Újság elnevezésű helyi lapokban közzé kell tenni azzal, hogy a jelentkezési űrlapok benyújtásának határidejét a Temerini Község Hivatalos Lapjában való közzétételének napjától kell számítani.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG AT,  
TEMERIN KÖZSÉG, Szám: 320-39/2012-03,**

**Kelt: 2012.XII.13., TEMERIN  
Capik Vladislav s.k., TEMERIN KÖZSÉG ELNÖKE**

Áldott, békés karácsonyt kíván  
Pásztor István

Adjonisten, Jézusunk, Jézusunk!  
Három király mi vagyunk.  
Lángos csillag állt felettünk,  
gyalog jöttünk, mert siettünk,  
kis juhocska mondta – biztos  
itt lakik a Jézus Krisztus. (...)

József Attila: Betlehemi királyok

KELLEMES KARÁCSONYI  
ÜNNEPEKET ÉS BOLDOG  
ÚJ ÉVET KÍVÁN  
A DEMOKRATA PÁRT  
TEMERINI KÖZSÉGI  
SZERVEZETE

SREĆNE BOŽIĆNE I  
NOVOGODIŠNJE  
PRAZNIKE ŽELI VAM  
OO DS TEMERIN

Békés, boldog karácsonyt és örömteli, sikeres új évet kíván  
Temerin polgárainak a  
**GREEN** könyvelőségi iroda  
tulajdonosa, Kovács Zsuzsanna.

Temerin, Újvidéki u. 392.,  
tel.: 851-775, mobil: 063/547-990  
zusanagreen@open.telekom.rs

Kellemes karácsonyi ünnepeket, békességgel és  
egészséggel áldott, nagyon boldog és  
reményteljes új évet kíván ügyfeleinek és  
Temerin minden polgárának a

**KATARINA** divatszalon

Jókai Mór utca 35. Tel.: 843-699, 063/11-77-035  
E-mail: b.katarina@stcable.net, www.katarina-temerin.co.rs

**KÓKAI**  
Virágüzlet

1860  
Temetkezési vállalat

Hozzon a karácsony minden  
elhunytjának békés nyugalomát, a gyászolóknak  
kegyelemteljes karácsonyt és áldásos új esztendőt.  
Népfőrd u.103., tel.: 842-515, 842-251

**A Törteli Dísznövény-kertészet**  
áldásos, békés karácsonyi ünnepeket  
és boldog, sikerekben gazdag  
örömteli új esztendőt  
kíván Temerin minden polgárának.

Almás u. sz.n.,  
mobil: 064/274-99-16

UKRASNO VRTLARSTVO  
**T Ö R T E L I**

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés,  
sikerekben gazdag új esztendőt kíván Temerin  
polgárainak és kedves vásárlóinak Füstös Róbert, az  
*exclusive*  
aranyműves üzlet tulajdonosa,  
családja és munkatársai.

Ha arany- és ezüstékszert  
vásárolna, cserélne vagy eladna, forduljon bizalommal hozzánk!  
Újvidéki utca 377., tel.: 851-606, 063/813-93-48

**VENU**  
A KOZMETICKI SALON  
KOZMETIKAI SZALON

kellemes karácsonyi ünnepeket  
és békés, áldásos  
új esztendőt kíván  
minden kedves üzletfelének  
és Temerin polgárainak.

Szirmai Károly u. 7.  
tel.: 842-974, 063/77-60-522  
www.kozmeticki-salon.com



Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag, boldog új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, ügyfelének és Temerin polgárainak a



**HOFY CUKI**

cukrászda és pékség dolgozói közössége.



Népfőnt u. 97., tel.: 844-669



*Kellemes karácsonyt, boldog, békés új esztendőt kívánunk minden igaz barátunknak és minden igaz ellenfelünknek, minden olvasónak itthon és a nagyvilágban!*



Vajdasági Magyar Demokrata Párt

Kellemes karácsonyi ünnepeket és nagyon boldog új esztendőt kívánunk üzletfeleink, Temerin polgárainak!



**KÁLMÁR KŐFARAGÓ**

Újvidéki utca 589.  
Telefon: 021/841-667, 063/528-417



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés, sikerekben gazdag új esztendőt kíván Temerin polgárainak és kedves klienseinek a



**SLENDERTONE**

kozmetikai szalon tulajdonosa és személyzete.

Tanító utca 2., tel.: 851-697, mobil: 063/521-036



**A TERMO-GAS TEMERIN**

magánvállalat tulajdonosa, Kálmán Imre és családja

áldásos, békés karácsonyt és boldog új esztendőt kíván üzletfeleink és Temerin polgárainak.

Temerin, Újvidéki utca 558/5.  
Telefon/fax: 841-351, mob. telefon: 063/8-220-164



Kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden temerini polgárnak a Memorijal temetkezési vállalat és virágüzlet

Nagy Erika, Kossuth Lajos u. 19.  
Tel.: 844-026, 843-973



**MEMORIJAL**

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kíván minden kedves ügyfelének és Temerin polgárainak a

**Horváth ékszerüzlet**

Újdonság a minőségi ezüstékszer – nagy választékban!

Petőfi Sándor u. 17., tel.: 843-362

Munkaidő hétköznap 9–14 és 15–18, szombaton 9–13 óra



A **Moda** varroda tulajdonosa és dolgozói közössége kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kíván munkatársainak, ügyfeleink és Temerin polgárainak

Temerin  
Vladimir Ribnikar 2/7., tel.: 843-869



A **SAVANOVIC** virágkertészet tulajdonosai, NENAD és MIRA

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, sikerekben gazdag, boldog új évet kívánunk üzletfeleinknek, vásárlóinknak és Temerin polgárainak.

Temerin, Bem u. 22., 842-530, 064/234-38-53.

A virág minden alkalomra a legpompásabb ajándék!



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag, boldog új esztendőt kíván minden vásárlójának és Temerin polgárainak a



magánüzlet.

Petőfi Sándor u. 38. Tel.: 842-937.



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, sikerekben gazdag, békés új évet kíván üzletfeleink, vásárlóink és Temerin minden polgárainak az

**Éva Bizományi Üzlet és Piroshop**

JNH u. 172., tel.: 064/154-24-11, 843-915,

www.piroshop-eva.com

Nyitva: hétköznap 8-20,

szombaton 8-17 óráig és vasárnap délelőtt.



A temerini község minden  
polgárának kellemes karácsonyi  
és újévi ünnepeket és  
sikeres 2013-as esztendőt kíván a

## Temerini Község Kiépítési és Városfejlesztési Igazgatósága Közvállalat

Temerin, Újvidéki utca 300.  
Tel./fax: 842-122, Tel.: 842-133



PRVA MESNA ZAJEDNICA  
TEMERIN  
ELSŐ HELYI KÖZÖSSÉG



*Szeretetteljes, békés,  
boldog karácsonyt és  
sikeres, örömben  
gazdag 2013-as  
esztendőt kíván*

az Első Helyi  
Közösség tanácsa  
Temerin, Újvidéki u. 403.  
tel.: 842-847 (titkár), 843-957 (elnök)  
e-mail: 1mztemerin@gmail.com



**A Temerini Újság minden  
olvasójának kellemes**

**karácsonyi ünnepeket kíván Temerin Község önkormányzata**

## Karácsony

*Ezüst esőbe száll le a karácsony,  
a kályha zúg, a hóesés sűrű,  
a lámpafény aranylik a kalácson,  
a kocka pörg, gőzöl a tejsűrű.*

*Kik messze voltak, most mind összejönnek  
a percet édes szóval ütni el,  
amíg a tél a megfagyott mezőket  
karcolja éles, kék jégkörmivel.*

*Fenyőszagú a lég és a sarokba  
ezüst tükörből bókol a rakott fa,  
a jó barát boros kancsóihoz von.*

*És zsong az ének áhítatba zöngve...  
Csak a havas pusztán, a néma csöndbe  
sír föl az égbe egy-egy kósza mozdony.*

*(Kosztolányi Dezső)*